

**NAPOLI – venerdì 10 febbraio 2017 ore 18**  
**Teatro San Ferdinando** piazza Eduardo De Filippo 20

in occasione delle repliche dello spettacolo "Mal'essere"  
(dall'Amleto di William Shakespeare, ideazione, drammaturgia e regia Davide Iodice – 1/12 febbraio)  
prima presentazione nazionale del libro



## **CORE E LENGUA** **Il rap in Campania e altre storie** di Gaetano Massa e Pino Miraglia

introduzione di Lello Savonardo  
note critiche di Maurizio Braucci,  
Damir Ivic e Federico Vacalebri  
pp. 150 illustrate a colori – formato 21x21 cm  
EURO 20 - Editrice ZONA 2017

**Interverranno all'incontro** - con gli autori -  
Lello Savonardo (docente di comunicazione e culture giovanili - Università Federico II), Davide Iodice (regista dello spettacolo "Mal'essere"), i rapper Sha - One (La Famiglia), Fuossera, Dj Uncino e OP.ROT (Sangue Mostro e Ganja Farm), Oyoshe, Peppe Oh, Capatosta

**Uno dei libri fotografici più emozionanti che vi possa capitare di prendere in mano - se vi interessano le emozioni dell'animo, non i lustrini.** (Damir Ivic)

### **Un viaggio per immagini nella cultura hip hop all'ombra del Vesuvio**

I fotografi napoletani **Gaetano Massa** e **Pino Miraglia** ci offrono in "**Core e lengua. Il rap in Campania e altre storie**" (pp. 150 a colori – euro 20 – Editrice **ZONA**) un ricco e affascinante reportage sulle tracce degli artisti e dei gruppi che declinano il rap nella propria *lengua* madre, il napoletano. Ci sono quelli che hanno raggiunto il grande pubblico – come Clementino, Rocco Hunt, Lucariello... – ma anche molte *crew* e *freestyler* dei quartieri e delle periferie.

A tre capitoli interamente per immagini si aggiungono: i testi, oltre che degli stessi autori, di Lello Savonardo (Università Federico II), dei giornalisti e critici musicali Damir Ivic e Federico Vacalebri e dello scrittore e sceneggiatore Maurizio Braucci (*Gomorra* e *Reality* di Matteo Garrone); otto interviste: a Sha-One, Speaker Cenzou, Lucariello, Nto', Clementino, Dj Uncino, Op.Rot, Luciano Chirico.

**"Gaetano e Pino – scrive Vacalebri – raccontano le tendenze dominanti e quelle stravaganti, le eccezioni multikulturali, femministe, militanti".**

Come nelle radici del movimento culturale che dal Bronx – negli anni Settanta – invase prima le strade d'America e poi del mondo, anche i rapper napoletani scandiscono in 4/4 il disagio metropolitano e offrono voce a un sentimento del (proprio) mondo che attinge a piene mani alla vita quotidiana. E così Massa e Miraglia **non hanno voluto limitarsi alle immagini di scena, pur presenti e di grande impatto: hanno cercato e ritratto gli artisti nel loro ambiente, dove vivono e lavorano**, quasi sempre all'insegna della precarietà.

Come scrive Lello Savonardo nell'introduzione, **"i nuovi "poeti urbani" (sono) i rapper di ultima generazione che si nutrono della contaminazione dei diversi linguaggi artistici e delle tecnologie digitali, dando vita e voce alla "Bit Generation" che si esprime, comunica, socializza, crea anche attraverso i social media un'inedita narrazione sonora della realtà urbana e sociale"**, delineando una nuova dimensione di classe.

Maurizio Braucci sottolinea: **"mostrare che la dimensione di classe ancora esiste è un contributo contro questa rimozione tendenzialmente reazionaria"**.

## Gli autori

### Gaetano Massa

[www.gaetanomassaph.com/](http://www.gaetanomassaph.com/)

E' nato a Napoli. Laureato al Dams di Bologna, è fotografo e videomaker. Suoi reportage sono stati pubblicati su diverse testate nazionali e internazionali, tra le quali Il Sole 24 ore, L'Espresso, Il Reportage, Panorama e Mondomix. Nel 2009 ha pubblicato il volume fotografico *Nonostante la vostra cortese ospitalità* su fotografia e disagio mentale. *La palla a due punte* è il suo primo documentario: selezionato in vari festival e rassegne, ha ricevuto una menzione speciale dell'assessore alle politiche giovanili e sociali del Comune di Napoli nell'ambito del festival "O' Curt". I suoi ultimi lavori riguardano la scena hip hop campana. Nel 2015 il fotoreportage *Close up: i lottatori del rap* è stato tra i vincitori del concorso-borsa di studio "Rolando Fava" e del concorso "Musicultura" e ha ricevuto il premio dalla giuria tecnica nell'ambito del concorso "Prima Luce". Di recente è stato ospite a Parigi del festival hip hop "Art'mature".

### Pino Miraglia

[www.pinomiraglia.it/](http://www.pinomiraglia.it/)

Fotografo e operatore culturale, è nato nel 1961 a Napoli, dove vive e lavora. Formatosi nell'ambito del teatro di ricerca e di figura degli anni '80, nel ruolo di attore e datore luci, comincia nel 1989 a occuparsi di immagine e comunicazione visiva come fotografo (per teatro, musica ed eventi culturali) e regista: così documenta i cambiamenti sociali e culturali a Napoli, pur non tralasciando il proprio percorso di ricerca. Dal 1992 segue la nuova scena musicale partenopea che si va delineando con il movimento *posse* e con le contaminazioni *dub* degli Almamegretta, e successivamente con il fermento hip hop. Nel 1997 è ideatore della manifestazione musicale e della mostra fotografica "Napoli Cover – Dagli Showmen agli Almamegretta", con i fotografi Umberto Telesco e Fabio Donato. Collabora con varie personalità del giornalismo alla realizzazione di mostre e pubblicazioni sulla musica, il teatro e la cultura (Giulio Baffi, Renato Marengo, Micheal Pergolani, Philippe Daverio, Pietro Gargano, Federico Vacalebre...). Ha realizzato numerose personali sul mondo della musica e dei giovani - tra cui *Suoni e segni della y generation*; *Live Music: Gli occhi della musica*; *Jazz to jazz*; *Corpi musicali*; *Portraits*; *Crossover* - e partecipato a varie collettive. Nel 2000 fonda camerachiaraimage, che si occupa di promuovere e diffondere la fotografia e l'immagine d'autore a Napoli. Nel 2011 è ideatore del progetto "Movimenti per la fotografia" al MAV – Museo Archeologico Virtuale di Ercolano. Nel 2012 realizza l'anteprima di "Movimenti per la fotografia - Festival Internazionale dell'immagine contemporanea e della fotografia d'autore". Nel 2013 per conto del Polo Museale di Napoli progetta e realizza la rassegna "Effetto Museo - Itinerari museali tra musica, teatro e immagine". Ha tenuto e tiene corsi di fotografia e laboratori di drammatizzazione di testi attraverso l'uso di linguaggi non verbali. E' il fotografo ufficiale del "Passione tour", della rassegna Ethnos e di diverse compagnie teatrali. E' impegnato con attività organizzative e didattiche nel progetto - cofinanziato dalla Presidenza del Consiglio - "Percorsi d'arte. Giovani per la valorizzazione dei beni pubblici" nel quartiere di Forcella a Napoli.

### Editrice ZONA

corso Buenos Aires, 144/4

16033 Lavagna (Genova)

[www.editricezona.it](http://www.editricezona.it)

Silvia Tessitore 334.5363845 – [sitessi@tin.it](mailto:sitessi@tin.it)

Piero Cademartori 338.7676020 – [info@editricezona.it](mailto:info@editricezona.it)

**La scheda del libro e un assaggio di lettura sono disponibili a questo link**

[www.editricezona.it/coreelengua.htm](http://www.editricezona.it/coreelengua.htm)